

Instytut Pamięci Narodowej

<https://ipn.gov.pl/pl/wydawnictwo/do-pobrania/publikacje-obcojezyczne/246495,Hush-Now-Its-Just-Goodbye-From-Deportation-to-Diaspora-A-Young-Girls-Wartime-Jou.html>
26.08.2026, 08:49

“Hush Now, It’s Just Goodbye”. From Deportation to Diaspora: A Young Girl’s Wartime Journey from Poland into Exile

[Deportacje Diary II Wojna Światowa Iran Kresy Liban Syberia World War II ZSRS](#)

24.08.2026

Wanda Barbara Kociuba, *“Hush Now, It’s Just Goodbye”. From Deportation to Diaspora: A Young Girl’s Wartime Journey from Poland into Exile*, wstęp i opracowanie Wojciech Kujawa, przekład Sheri Torgrimson, Warszawa 2026, 456 s., ISBN 978-83-8459-003-4

Przekład pamiętnika Wandy Kociuby dotyczącego deportacji na Syberię, ewakuacji z armią Andersa do Iranu, nauki w Isfahanie, a następnie pobytu w Libanie. „Pamiętnik Wandy Kociuby jest źródłem historycznym do odtwarzania losów młodego pokolenia Polaków idących tym samym co autorka szlakiem. Są tu informacje o życiu codziennym,żywieniu, ubraniach, warunkach mieszkaniowych, nauce, pracy harcerskiej, o życiu religijnym i kulturalnym na tułaczyszlakach. Jest też ta trudno uchwytna w oficjalnych dokumentach i sprawozdaniach sfera odczuć i przeżywania otaczającej rzeczywistości”.

A translation of the diary of Wanda Kociuba, detailing her deportation to Siberia, evacuation with the Anders Army to Iran, schooling in Isfahan, and subsequent stay in Lebanon. “Basia’s Diary is a historical source for reconstructing the fate of the young generation of Poles who trod the same path as the author. It contains information about daily life, sustenance, clothing, living conditions, education, and Scouting activities, as well as religious and cultural life on the paths of exile. The diary also captures the realm of feelings and experiences of the reality in which they found themselves – a dimension that is difficult to grasp in official documents and reports.”

[Poprzedni Strona](#)

Centrala

Zapowiedź

WANDA BARBARA KOCIUBA



“HUSH NOW, IT’S JUST GOODBYE”

*From Deportation to Diaspora:
A Young Girl’s Wartime Journey
from Poland into Exile*



“Hush Now, It’s Just Goodbye”. From Deportation to Diaspora: A Young Girl’s Wartime Journey from Poland into Exile